



43 18-20.07 2025

Łemkowska Watra w Zdyni **Многаја літа!**
Лемківска Ватра в Ждині **Многая літа!**

ОРГАНІЗАТОР



Zjednoczenie Łemków
Zarząd Główny
ul. Jagiełły 2
38-300 Gorlice
tel./fax 18 353 29 06
lemkounion.pl
watrazdynia.pl

ПОЧЕСНИЙ ПАТРОНАТ

WOJEWODA MAŁOPOLSKI

СТАРОСТА ВАТРИ

СТЕПАН БАРНА

П'ятниця, 18 липня

12.30 ТОРЖЕСТВЕННЕ РОЗПАЛІНЯ 43. ЛЕМКІВСКОЙ ВАТРИ

12.45 НА ДОБРИЙ ПОЧАТОК...

- **Барвінок** — ансамбль танцю; Міссіссага (Канада)
- **Самі кращі** — молодіжний ансамбль; Моронґ (Польща)
- **Лабірски голоси** — вокальне тріо; Лабірце (Словаччина)
- **Полуничка** — народний дитячо-юнацький ансамбль народного танцю; Львів (Україна)
- **Криштал** — танцювально-театральний ансамбль ансамблю шкіл ном. 4 ім. Богдана Ігоря Антонича в Лігниці; Лігниця (Польща)
- **Лемківський Перстеник** — ансамбль пісні і танцю; Горлиці (Польща)
- **Вітрогон** — ансамбль танцю; Білий Бір (Польща)
- **Роса** — молодіжний вокальний ансамбль; Устя Руске (Польща)
- **Лемковина** — ансамбль пісні і танцю; Львів (Україна)
- **Студенька** — ансамбль пісні і танцю; Калуш (Україна)
- **Федір Лабик** — лемківський гумор; Калуш (Україна)

П'ятниця, 18 липня

16.00 з НИЖКИ НА НИЖКУ

- **Калина** — фольклорний ансамбль; Інджія (Сербія)
- **Ксенія Вереш і Іван Лікар** — співоче дуо; Інджія (Сербія)
- **Карпатія** — фольклорний ансамбль; Бітля (Україна)
- **Гориана** — лемківський джез; Горлиці (Польща)
- **ЛЮКС** — фольк-роковий гурт; Торонто (Канада)
- **Шаравари** — фольк-роковий гурт; Гурово Ілавецке (Польща)

20:00 ЛЕМКОФУЗІЯ

- **Зазуля** — фольк-роковий гурт; Варшава (Польща)
- **Горпина** — фольк-роковий гурт; Ольштин (Польща)
- **Калібрі Генґ** — фольк-реповий гурт; Радвань над Лабірцьом (Словаччина)

1:00 Mickey — лемківський діджей (Лемко Стріт)

Субота, 19 липня

10.30 ВШАНУВАННЯ В МІСЦИ ПАМ'ЯТИ ЖЕРТВ АКЦІЇ «ВІСЛА» І ПОМЕРЛИХ ПІД-ЧАС ВІЙНИ В УКРАЇНІ

- **Журавлі** — чоловічий хор; Варшава (Польща)

11.00 ПРИВИТАНЯ ГОСТИ 43. СВЯТА ЛЕМКІВСКОЙ КУЛЬТУРИ

- **Ослав'яни** — ансамбль пісні і танцю; Мокре (Польща)
- **Вручния нагород «Вірний предкам»**

12.30 ЗВУК КОРЕНІВ

- **Зоря** — хор; Устя Руске (Польща)
- **Оберіг** — театр пісні; Тернопіль (Україна)
- **Свидницки Геліґонкаре** — чоловічий фольклористичний ансамбль; Свидник (Словаччина)
- **Журавлі** — чоловічий хор; Варшава (Польща)
- **Полуничка** — народний дитячо-юнацький ансамбль народного танцю; Львів (Україна)
- **Ластівочка** — ансамбль пісні і танцю; Пшемків (Польща)
- **Бавниця** — танцювальний ансамбль; Зимна Вода (Україна)
- **Аркан** — ансамбль народного танцю з перемискої школи «Шашкевичівки» (Польща)
- **Криштал** — танцювально-театральний ансамбль ансамблю шкіл ном. 4 ім. Богдана Ігоря Антонича в Лігниці; Лігниця (Польща)

Субота, 19 липня

16.00 ЛИНЕ ПІСНЯ МЕДЖЕ ГОРАМИ

- **Ручай** — дитячо-молодіжний ансамбль; Горлиці (Польща)
- **Ансамбль народних інструментів з перемискої школи «Шашкевичівки»** (Польща)
- **Ансамбль бандуристок з перемискої школи «Шашкевичівки»** (Польща)
- **Бескиди** — вокальний ансамбль; Горлиці (Польща)
- **Лемківський Перстеник** — ансамбль пісні і танцю; Горлиці (Польща)
- **«Заспівайме собі двома голосами»**— Юлія Дошна і Івона Іскра-Криницка — концерт-презентація стипендійної програми NIKISS «Майстер-Учень»

18.00 НА КАРПАТСКУ НЮТУ

- **Вітрогон** — ансамбль танцю; Білий Бір (Польща)
- **Барвінок** — ансамбль танцю; Міссіссага (Канада)
- **Сергій Василюк** — лідер гурту «Тінь сонця»; Київ (Україна)
- **Окрестр св. Миколая** — фольковий ансамбль; Люблін (Польща)

20.00 ЛЕМКОФОНІЯ

- **Лемкус** — фольковий ансамбль; Ярошівка (Польща)
- **GG ГуляйГород** — гурт етно-електро; Кропивницький (Україна)
- **Надія** — фольк-роковий гурт; Лешно Горьшне (Польща)

ЗАБАВА ДО БІЛОГО РАНА...

Неділя, 20 липня

12.00 СПИВИ З БЕСКИДІВ

- **Лемковина** — ансамбль пісні і танцю; Львів (Україна)
- **Студенька** — ансамбль пісні і танцю; Калуш (Україна)
- **Бавниця** — танцювальний ансамбль; Зимна Вода (Україна)
- **Барвінок** — вокальний ансамбль; Краків (Польща)

13.00 Оголошення результатів конкурсу «Лемківщина оком дітини»

- **13.30 ЗВУКИ ПРЕДКІВ**
- **Вовча зграя** — молодіжний роковий ансамбль; Перемишль (Польща)
- **Ластівочка** — ансамбль пісні і танцю; Пшемків (Польща)
- **Співанка** — вокальний ансамбль; Мокре (Польща)

15.00 КОНКУРС РЕЦИТАЦІЇ І СПІВУ **16.00** ВІДГОМІН ЛЕМКІВЩИНИ

- **Сусідки** — вокальний ансамбль; Вільхівець (Польща)
- **Благовіст** — церковний хор; Криниця (Польща)
- **Бакова** — фольклорний ансамбль; Строків (Словаччина)
- **Калина** — фольклорний ансамбль; Інджія (Сербія)
- **Ксенія Вереш і Іван Лікар** — співоче дуо; Інджія (Сербія)
- **Оравски Розтоки** — ансамбль пісні і танцю; Липниця Велика (Польща)
- **Файна Ферайна** — фольковий гурт; Шпротава (Польща)

18.30 ТОРЖЕСТВЕННЕ ЗАГАШИНЯ 43. ЛЕМКІВСКОЙ ВАТРИ

- **Бобри в Гамеріці** (дав. Семерацка Ружа) — фольковий ансамбль (Польща)

program_2025_strony.indd 15-21



10.07.2025 21:41:21

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA



DOTACJA CELOWA W RAMACH DZIAŁALNOŚCI NA RZECZ MNIEJSZOŚCI NARODOWYCH I ETNICZNYCH ORAZ JĘZYKA REGIONALNEGO

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

DOFINANSOWANE ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO POCHOĐZĄCYCH Z FUNDUSZY PROMOCJI KULTURY

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

PROJEKT ZREALIZOWANO PRZY WSPARCIU FINANSOWYM WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

KULTURALNA MAŁOPOLSKA

WSPÓŁPRACA



Muszyńianka

NIKIDW

PATRONATY MEDIALNE

Radio Kraków, TVP3 KRAKÓW, Gorlice.fm

Gazeta Krakowska, Watra, Nasze Serce

Organizator wisklowone podluku všm ľudym dobrej woli, jkí pdtrmľuť «Łemkĩvskũ vatrũ» svõimĩ poradzamĩ, dopomogũ tũ dobrotoũ.

Супровідні події

Простір слова

>>> Літературне шатро на Лемко Стріт

П'ятниця, 18.07.2025

14.30-15.30 **Чепець** — Катерина Дудзіц-Грабінська — авторска стріча з перекладачком; модерує Анна Бас

16.00-17.00 **Ліс духів** — Андрій Дибчак — авторска стріча; модерує Михайло Прутула

17.15-18.15 **Бабине літо** — Марта Дзідо — авторска стріча; модерує Анна Бас

18.30-19.30 **Мова хліба** — Єлисавета Лапчинська — авторска стріча; модерує: др Ольга Соляр

Субота, 19.07.2025

13.00-14.00 **Боротьба за лемківски ліси в роках 2001-2021. Правови аспекти** — проф. др габ. Богдан Гальчак — авторска стріча, участь в стрічи: проф. др габ. Андрій Ксенич; модерує др габ. Святослав Галь

14.45-15.45 **Никифор. Лемко з вкраденом тотожністю** — Богдан Гук — авторска стріча, участь у стрічи: Анна Бас; модерує Ігор Ксенич

16.15-17.45 **Дике поле** – др Ольга Соляр — авторска стріча; модерує др габ. Святослав Галь

Супровідні події

Стрічи в хижі

П'ятниця, 18.07.2025

16.30 **100 років од об'явленнь на горі Явір** — панельна дискусія поєднана з промоційом ювілейної книжки; участь в стрічи: о. проф. Богдан Прах, др Ярослав Гемза, модерує о. Ярослав Чухта

18.00 **Молитви** — концерт групи «Хлопкі» у складі: Йоанна Земанек, Катажина Беднаж, Маґдалена Маєр

Субота, 19.07.2025

16.00 **Сентиментальна подорож по Шляхтівської Руси** — лекція; ведучи: Аґнешка Стопка і Варвара Янчарук

17.30 **Вернісаж проекту «Лемківщина—Лемковина»** — презентація творів артистів з Польщи, Бельгії, України, Німеччини, Франції, США; кураторка: Варвара Губерт

18.30 **Луна** — презентація фільму; сценарій і режисерія: Піотр Бжезіньскі

19.00 **Концерт поєднаний зо збірком на потреби української армії** — Сергій Василюк — лідер гурту «Тінь сонця», військовослужбовець

Супровідні події

Майстерня

П'ятниця, 18.07.2025

14.00 **Моделюваня глини** — Тетяна Гомбітова

15.00 **Дитяча біжутерія** — Марія Барис

16.00 **Кавови акварелі і гобелени з квітів** — Галина Данило-Кудлак

Субота, 19.07.2025

13.00 **Кавови акварелі і гобелени з квітів** — Галина Данило-Кудлак

15.00 **Дитяча біжутерія** — Марія Барис

16.00 **Моделюваня глини** — Тетяна Гомбітова

Ватрочка

П'ятниця, 18.07.2025

14.00 **Лемківске ориґамі** — Тетяна Янбукова, Христина Янава

16.00 **Малюєме Лемковину** — Тетяна Янбукова, Христина Янава

Субота, 19.07.2025

14.00 **Квілінґ** — Тетяна Янбукова, Христина Янава

16.00 **Поштівка з Ватри** — Тетяна Янбукова, Христина Янава

Супровідні події

Лемківска Спартакіада

П'ятниця, 18.07.2025

14.00-17.00 **Футбол 5 на 5 / Турнір футбольних здібностей** (залежно од числа охочих)

17.00-17.30 **Вручния нагород за футбольни змаганя**

17.15-18.00 **«Моя-твоя»** — конкурс різаня дров

15.00-16.30 **Змаганя стронґменів** — вибераме найсильнішого шугая (точиня балі зо сіна, двиганя кусів дерева, біганя з ґаздиньом на плечах)

16.30-17.00 **Вручния нагороди для найсильнішого шугая**

Субота, 19.07.2025

13.00-17.00 **Шаховий турнір**

17.00-17.30 **Вручния нагород за шахови змаганя**

14.00-16.00 **Польова гра «Найдся на Ватрі»**

16.00-16.30 **Результати польовой гри**

13.30-17.30 **Волейбольний турнір**

17.30-18.00 **Вручния нагород за волейбольни змаганя**

Супровідні події

Простір образу

>>> Галерея Лемківской ватри в хижі і галерея в пленері

П'ятниця, субота, неділя

Будете могли позерати на виставки:

«100 років од об'явленнь на горі Явір»; куратор: о. Ярослав Чухта, оформлення змісту: о. Ярослав Чухта, кир Аркадій Троханівський, графічне оформлення: Марія Птак

«35 років Об'єднання лемків»; куратор: Богдан Гук, оформлення змісту: Богдан Гук, графічне оформлення: Марія Птак

Виставка конкурсних робіт **«Лемківщина оком дітини»**

Міжнародний артистично-науковий проєкт **«Лемківщина — Лемковина»**

Супровідні події

Звукове студіо — Голоси Минулого

>>> Сипанец при хижі

П'ятниця, неділя | 13.00-18.00

Слухати буде можна: архів звукових записів Радіо Лемко, звукови записи Романа Райнфуса, приватний архів звукових записів.

Записи вибрав: Григорій Суханич

Субота | 13.00-18.00

35 років Об'єднання лемків — бесідуют голови організації: Василь Шлянта, Олександр Маслей, Еміль Гойсак, Штефан Клапик, Григорій Троханівський

Записи вибрав: Григорій Суханич

Простір Пам'яті

Четвер, 17.07.2025

Покладаня квітів під пам'ятниками: Епіфанія Дровняка в Криниці, Б.І. Антонича в Новиці, жертв німецького і комуністичного террору, померших, помордуваних та репресованих жителів Лемківщини в Устю Руским, як тіж на могилах: Штефана Гладика в Білянці, Якова Дудри, Левка Ґаля і Івана Криницкого в Лоси, Петра Чухти і Штефана Дзямби в Ждині, Петра і Теклі Шафранів в Ганчовій.

